

Entrevista ao Prof. Dr. Luis Maria Naya Garmendia

Interview of Prof. Dr. Luis Maria Naya Garmendia

Entrevista al Prof. Dr. Luis Maria Naya Garmendia

Luis Maria Naya Garmendia¹



Professor of the Department of Theory and History of Education at the University of the Basque Country / Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV-EHU). He has been a professor of Comparative Education and currently teaches Educational Legislation and International Perspective. He has been secretary of the Spanish Society of Comparative Education from 2002 to 2006 and president of the X National Congress of Comparative Education. Coordinator of the Training and Research Unit "Education, Culture and Society" and main researcher of the Group Education, Culture and Sustainable Development- Ikasgarai recognized by the Basque Government with the number IT 1637-22. He has published and coordinated several books and articles, including Education and Human Rights (Donostia, Erein), The Right to Education in a Globalized World (Donostia, Erein), or Children's Rights and Inclusive Education in Latin America (Buenos Aires, Granica). He is one of the professors of the Education Museum of the University of the Basque Country / Euskal Herriko Unibertsitatearen Hezkuntzaren Museoa. His main lines of research are the right to education, the rights of children and adolescents, the history of education in the Basque Country and the historical-educational heritage.

RESUMEN: En el marco de la celebración del 40 aniversario de la Sociedad Brasileña de Educación Comparada, la Revista Brasileña de Educación Comparada entrevista a Luis Maria Naya Gramendia, de la Universidad del País Vasco.

Palabras clave: Educación Comparada. Campo de Investigación y identidad. Avances, Crítica y Difusión.

ABSTRACT: As part of the celebration of the 40th anniversary of the Brazilian Society of Comparative Education, the Brazilian Journal of Comparative Education interviews Luis Maria Naya Garmendia of the University of the Basque Country.

Keywords: Comparative Education. Research field and identity. Advances, Critique and Dissemination.

RESUMO: No âmbito da celebração dos 40 anos da Sociedade Brasileira de Educação Comparada, a Revista Brasileira de Educação Comparada entrevista Luis Maria Naya Garmendia, da Universidade do País Basco.

Palavras chave: Educação Comparada. Campo de pesquisa e Identidade. Avanços, Crítica e Disseminação.

40 ANOS

1983-2023



S B E C

**SOCIEDADE
BRASILEIRA DE
EDUCAÇÃO
COMPARADA**

¹ ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0515-9486>

En la línea de entrevistar a todos los comparatistas iberoamericanos y de este planeta que ya poseen una significativa contribución, está la *Escuela Española* de Educación Comparada, si podemos así llamarla. Hemos dialogado con Luis Miguel, lo haremos con Teresa Terrón-Caro y con José Luis García-Garrido, debemos decir, homenajeándolos, que los españoles han tenido una importancia fundamental en el desarrollo del campo de la educación comparada y que tú también ha sido una especie de *conector de comparatistas*. Entonces los temas que vamos a tratar en este pequeño diálogo son estos: si hemos avanzado, si hemos construido una identidad de comparatistas, si tenemos un acervo de publicaciones respetables y bueno y que se puede decir de futuro de la Educação Comparada y siéntete libre para que desarrolles tus ideas con toda tranquilidad, que es un placer oírte adelante,

Luis Naya

Muchas gracias, Luis Enrique, en principio, en primer lugar, me gustaría agradecer a la Sociedad Brasileña de Educación Comparada por darnos la oportunidad de estar en este foro, o de comentar nuestras ideas y de trabajar un poquito más en común. Yo creo que, muchas veces, el trabajo académico individual nos hace trabajar de una manera muy, muy *solitaria* y yo creo que es muy importante intentar trabajar de una manera mucho más *conjunta*. Es algo que ha sido siempre o debe ser siempre muy, muy positivo. Comenzando por el primer punto de nuestra charla, yo creo que el campo de la Educación Comparada es un campo, en mi opinión, *claramente consolidado*, en el ámbito de las Ciencias de la Educación, porque realmente es la que tiene una visión más claramente internacional y en este momento todas las cuestiones internacionales, trasnacionales o supranacionales, me da igual el término que utilizemos, están teniendo una visión cada

vez, cada vez más importante, más trascendente.

Esa visión es importante y desde ese punto de vista, lo que tenemos que intentar es trabajar en el ámbito de las comparaciones en educación porque, al fin y al cabo, la comparación es uno de los primeros medios de acceso al *saber*. Vamos avanzando estos conocimientos en base a establecer similitudes y diferencias y abriendo nuevos campos de saber. Respecto a esto yo creo que, ha habido una visión, en mi opinión, excesivamente laxa y yo creo que cómoda, en el ámbito de la educación comparada, al trabajar fundamentalmente y casi exclusivamente los sistemas educativos. Para mí ésta es una visión *cortoplacista*, aunque muy *sencilla* porque realmente, sistemas educativos tenemos en casi todo el mundo. Asimismo, es fácil porque tenemos un espacio geográfico y un espacio legislativo delimitados, yo creo que hace falta *dar un paso más* porque realmente todos sabemos que lo que dice la legislación, no siempre es lo que ocurre en la realidad, más bien lo contrario, en muchos casos. Sí la Educación Comparada en muchos casos se queda ahí parada en el ámbito legislativo es muy restrictiva e igual deberíamos plantearnos hablar más claramente de sistemas educativos comparados más que de Educación Comparada.

Hay una cuestión con la que deberíamos intentar dar un paso más adelante, yo creo que *partir elementos claves* como pueden ser el *derecho a la educación* o *los derechos de los niños niñas y adolescentes* nos aportan una visión también diferente del ámbito de la Educación Comparada y superando la visión que sea solamente legislativa de sistemas educativos. Elementos básicos como como los *derechos de la infancia* deberían estar instalado en la *agenda* de los comparatistas y además son fuentes que muchas veces no utilizan siquiera. En este momento, en el *Comité de los Derechos del Niño* podemos contar con informes de todos los países del mundo, excepto los Estados Unidos de América, que

no la ha ratificado. Todos los países han presentado sus informes, sobre la situación de los Derechos de los Niños Niñas y Adolescentes en su espacio y tenemos una base importante para hacer comparaciones muy, muy, muy interesantes y yo creo que es algo que deberíamos tenerlo más en cuenta. Estas cuestiones relativas al ámbito *del campo disciplinar*, como decía antes debemos en mi opinión superar la cuestión relativa a los sistemas educativos para trabajar otros elementos de la educación, por ejemplo, la educación no formal es algo que hemos dejado fuera del ámbito de la comparación. En relación con los desafíos yo creo que en este momento toda *la visión trasnacional de los objetivos desarrollo sostenible*, así como los planteamientos que están haciendo de los organismos internacionales son elementos también a tener en cuenta y son las nuevas cuestiones debemos plantearnos.

Un elemento clave es también lo relativo a la Agenda 2030. Yo creo que es un elemento importante, aunque todos sabemos que no se va a cumplir. Es una cuestión que también debemos tenerla muy clara, los Estados del mundo se sientan y firman acuerdos y, en algunos casos, son capaces de firmar documentos, aun sabiendo que los acuerdos no se van a cumplir desde el primer momento. Todos sabemos que *para el 2030 no vamos a tener un derecho igualitario a la educación para todos para todos y para todas*.

Sabemos que *no va a existir un acceso igualitario a la secundaria, sabemos que habrá mujeres discriminadas en muchos sistemas educativos y sabemos que habrá, por ejemplo, un acceso desigual a las tecnologías*. Es decir, el ODS4 realmente, como nos lo dice el propio instituto estadísticas de la UNESCO, no se va a cumplir en estos ámbitos. Ahí tenemos ahí un desafío muy importante, *hacer saber a los poderes públicos y a la población que esos compromisos son parte de una agenda global*.

Cuando imparto mis clases (ahora doy clases de legislación educativa y

perspectiva) hay veces que mi alumnado se me queda mirando diciendo *que no puede ser cierto eso que haya países en los cuales la situación de la educación sea tan desastrosa como les muestro*. Otro elemento importante que hay que tener en cuenta y que ha emergido recientemente ha sido las consecuencias de la pandemia, que nos ha abierto nuevas brechas y nos ha demostrado las consecuencias de las debilidades y las fortalezas que tenemos realmente.

Yo creo que los ricos han podido salir, por lo menos, no tan perdedores como los más desfavorecidos. Una de las cuestiones que se ha visto claramente con la pandemia derivada del covid-19 es que los centros privados con un alto con alta infraestructura de tecnológica fueron capaces de hacerle frente a este cierre escolar, que era absolutamente necesario.

Realmente en familias en las cuales no había una infraestructura tecnológica suficiente en casa, la pandemia ha tenido consecuencias muy negativas. El sistema educativo no ha sido capaz de dotar a todas las personas de la infraestructura mínima necesaria. Hay casos en los cuales en una familia en situación desfavorecida sólo tenían una conexión internet la de un teléfono móvil y de esa conexión tenían que tirar los padres para hacer lo que pudieran en el trabajo y los niños en la escuela. Realmente la situación es muy complicada nosotros yo que en nuestra casa no tenemos una conexión de alta velocidad de una conexión básica teníamos que tirar nuestra hija con sus estudios universitarios, mi mujer con su tarea laboral y yo intentando atender a los alumnos y teníamos la línea absolutamente saturada. Tengo muy claro las consecuencias que han podido producirse en ciertos sectores: una mayor *brecha* entre los entre *los que tenían mejores opciones y los que no tenían tan buena infraestructura*. Eso es un reto, un reto que nosotros teníamos, al que tenemos que hacer frente y yo creo que también es del ámbito de la Educación Comparada, porque debemos *hacer consciente a la población de que realmente tener un*

sistema educativo bueno, potente y de calidad y con infraestructura es imprescindible, que solo nos puede traer beneficios para el futuro, que la educación no es un gasto, sino una inversión, y parece que estemos siendo repetitivos de discursos muy antiguos, pero es que hasta incluso discursos antiguos, por desgracia, siguen siendo discursos en reales en la actualidad, porque las desigualdades son tremendas.

Pregunta: Luis, nos decías de los desafíos, de la importancia, que tuvo, y tú sabes que nosotros en el campo metodológico en Iberoamérica hemos siempre hecho un camino que va desde Bereday que es uno de los que trabajo intensamente las metodologías, pero una gran cantidad de procedimientos metodológicos de comparación y referenciales teóricos se incorporaron con Ferrán Ferrer y eso ha sido muy importante para consolidar el trabajo de comparatistas en educación comparada en Iberoamérica y tú cómo ves esto de la gran contribución de Ferran Ferrer?

Si, desde luego, vamos a ver, yo creo que en el ámbito de la educación comparada en España ha habido diferentes aportaciones, que han sido y son importantes. Si nos fuéramos un poco a la historia no deberíamos olvidarnos nunca de Pedro Rosselló, y su teoría de las corrientes educativas que, a finales de los años sesenta, ponen sobre la mesa, por decirlo de alguna manera, una forma distinta de ver la Educación en base a su trabajo acumulado en la *Oficina Internacional de Educación*, evidentemente además de él y no podemos olvidarnos a personas como los profesores Juan Tusquets o José Luis García Garrido que, en su momento, hicieron aportaciones muy interesantes. Yo creo que la educación comparada en España le debe mucho al profesor a profesor García Garrido y, evidentemente, también a las personas que han ocupado la presidencia de la de la Sociedad Española de Educación Comparada: Ricardo Marín, Ángel González, Ferrán Ferrer, Vicente Llorent, Luis Miguel Lázaro, Inmaculada Egido, Antonio LUZÓN o Teresa Terrón que han promovido un desarrollo societario. De

todos en esta conversación informal me gustaría resaltar el trabajo de Ferran Ferrer, mi gran amigo académico, al que sigo echando en falta. Recuerdo las conversaciones que salíamos tener los domingos a última hora de la tarde cuando ya nos habíamos recogido, yo de mi buceo y él de sus paseos por el monte y que planificamos un poco lo que íbamos a hacer a la semana que es lo que estaba haciendo uno, que es lo que está haciendo otro, realmente de esa relación informal que fructifica y que trasciende el ámbito académico para llegar al ámbito personal.

Yo la verdad es que como comentábamos previamente, una de las aportaciones importantes que en su momento hicimos el profesor Ferran Ferrer y yo, fue la creación de la lista EDU-COMP, que este año va a cumplir 25 años, ya que presentamos la lista en diciembre de 1998. Recuerdo que la presentamos en unas jornadas de innovación que organizó también el fallecido, profesor Ángel González, en la Universidad de Murcia. Ferran y yo le pedimos al profesor González 10 minutitos para poder hacer público lo que teníamos en nuestra cabeza, montar una red de colaboración horizontal, fue diciembre del año 98. Nos juntamos en Murcia los profesores de Educación Comparada con motivo de las II Jornadas Científicas para reflexionar sobre el ámbito científico y entre ellos una de las cuestiones que salió fue precisamente la creación de la *lista*. Nosotros hicimos, desde el primer momento, promovimos una lista que no fuera *lista institucional*. No era necesario que fueras un miembro o no de la Sociedad Española Educación Comparada. Lo que nosotros les pedíamos que es tuvieran interés por el ámbito de la Educación Comparada.

Y la lista tardó 2 meses en ponerse en marcha, en febrero del año noventa y nueve, la lista ya estaba en marcha. Yo creo que desde el punto de vista disciplinar la lista, durante estos 25 años, por lo menos, ha mantenido en contacto a muchos comparatistas del mundo de ámbitos muy diferentes. De esa comunicación siempre

surgen proyectos, trabajos, discusiones, acuerdos y desacuerdos, pero todo eso es bueno porque todo eso nos hace falta en el ámbito disciplinar y en el ámbito científico. Esta es una de las aportaciones -no es tanto teórica como práctica- que ha sido clave.

A modo de pequeño balance, yo estaba revisando antes los datos, se han distribuido, en estos 25 años, alrededor de 5.700 mensajes, lo cual nos da una media de un mensaje cada dos días. Eso nos da una visión de que, realmente, el ámbito de la educación comparada está vivo en. Yo creo que la lista ha cumplido -y cumple- y espero que siga respondiendo en el futuro a estos mismos estos mismos desafíos.

En el ámbito teórico evidentemente, como ya hemos indicado, tenemos el aporte de Pedro Rosselló, José Luis García Garrido, Ferrán Ferrer, sin olvidarnos tampoco de Julio Ruiz Berrío, Ángel González, ni de Luis Miguel Lázaro, ni de Inmaculada Egido, ni María Jesús Martínez Usarralde, ni de otros muchos compañeros que han trabajado, están trabajando en el campo.

Yo creo que esa progresión es importante. Al fin y al cabo, el conocimiento y el progreso del saber es acumulativo. Somos herederos y deudores de quienes nos han precedido y debemos reconocer su trabajo, desde ese punto de vista, la educación comparada tiene un futuro muy interesante y prometedor.

Pregunta: Luis, una última cuestión que, seguramente, es la que más nos emociona en esta trayectoria. Que nos cuentes las bambalinas de cómo se te dio por traducir el *Esbozo de una obra sobre educación comparada y series de preguntas sobre Educación de Marc-Antoine Jullien de París* y que es lo que hay atrás de esto porque es como el punto cero y el punto de llegada... Porque es muy importante para nosotros comparatista y te seguimos por esto también ilumina a la educación comparada actual.

Como bien sabes, yo trabajo en un ámbito mucho más cercano a la historia que a la actualidad en ciertas cuestiones, y cuando

me incorporé a la educación comparada me di cuenta de que no existía una traducción completa del texto de Jullien a ninguna de las dos lenguas en las que yo impartía esta materia. En ese momento, estoy hablando de 1996, así como en la actualidad, imparto docencia en euskera y castellano. En un primer momento lo que hice fue poner en marcha una traducción del texto al euskera a la lengua vasca y la publicamos en la revista *Tantak* de la Universidad del País Vasco en el año noventa y siete. Así que mis alumnos del grupo de euskera tenían la traducción en euskera publicada y yo lo que hacía era distribuir una traducción del texto en castellano fotocopiada al alumnado del grupo de castellano.

Avanzando el tiempo nos dimos cuentas de que, si iba a cumplir el bicentenario de la publicación del libro y que seguía sin existir una traducción completa al castellano. Debemos recordar que el texto se publicó como artículos en 1816, y como libro en 1817. En 2016, y en las conversaciones informales que surgen dentro de las reuniones científicas, la Sociedad Española de Educación Comparada me planteó la posibilidad de publicar la traducción del libro al castellano. Lo cierto es que no suponía un trabajo especial, porque realmente la traducción estaba ya hecha. De todos modos, el reto más importante fue hacer todo el trabajo de investigación sobre sobre Marc-Antoine Jullien de París, una biografía que es absolutamente apasionante y que me dio la oportunidad de conocer los entresijos de una persona que, siendo muy joven, tuvo altos cargos de responsabilidad en los incipientes Ministerio de la Educación francés, primeros cargos revolucionarios. La biografía de Marc-Antoine Jullien de París es una biografía claramente clásica y novelesca, condenado a muerte varias veces, hizo expediciones en Egipto, fue el Secretario General de la República de Nápoles y distribuía sus libros como buen publicista entre las personas que él consideraba que pudieran estar interesadas. Es decir, una vida absolutamente intensa. Desde el punto de vista familiar hay que decir que dos de sus hijos fueron educados por Pestalozzi. Es

decir, estamos hablando de una persona que conocía y se movía en los grandes centros de la de la educación de la Europa de principios del siglo XIX. A mí, una de las cosas que siempre me sorprendió, es que este siempre se dijera que este proyecto no había tenido ningún impacto. La realidad es que hay cartas en las que nos dice que estaba recibiendo ya datos de las primeras encuestas que hizo, es decir, el recibió información, lo que pasa es que información no fue publicada. Además, hay que tener en cuenta que el archivo de Marc-Antoine Jullien de Paris se divide, una parte está en Estados Unidos y otra parte está en Moscú.

Traducir y editarlo ha servido para recrear su trabajo y para comprobar cómo Marc-Antoine Jullien de Paris la difundía y la enviaba a los príncipes soberanos de Europa, como él decía, para ver si alguno quería apoyar.

La verdad es que el inicio de la traducción fue darnos cuenta de que la obra clave o la primera obra en torno a la educación comparada no estaba traducida al castellano. Aunque sí lo estaba a muchos otros idiomas.

Por otra parte, también queríamos hacer frente a la interpretación romántica que se ha hecho históricamente de su obra, su supuesta desaparición hasta que, en los años 1930, Ferenk Kemeny regala un ejemplar Pedro Rosselló quien sabe ponerla en su valor como precursor de la Oficina Internacional de Educación de UNESCO.

Lo cierto es que el libro se publica pronto en polaco, a mediados del siglo XIX en inglés en los Estados Unidos, aunque en este caso casi como unas cartas *apócrifas* porque no aparecía su firma. Podemos decir que le hemos dado un giro más científico a la historia romántica. El romanticismo es necesario en nuestra vida, pero yo creo que aquí el elemento clave era que Jullien de Paris fue un auténtico visionario de lo que debía ser el futuro de la educación.

Estoy completamente convencido de que, si en el siglo XIX, hubieran hecho caso a Marc-

Antoine Jullien de Paris, los sistemas educativos de Europa hubieran sido distintos y la situación educativa de nuestro continente también. De todos modos, no podemos olvidarnos del *nacionalismo* reinante en los sistemas educativos. Los *estados-nación* nunca van a querer una visión *tan internacional* porque realmente los sistemas educativos están hechos para formar futuros ciudadanos *nacionales*,

Estas fueron las razones por las que la Sociedad Española Educación Comparada publicó el texto en castellano con una introducción sobre el autor en 2017 en el en el Bicentenario de la publicación como libro en 1817. Yo creo que es una aportación buena, por lo menos desde el punto de vista histórico de la Educación Comparada porque realmente solo había traducciones parciales. Si no me equivoco el profesor Márquez de Argentina hizo una en uno de sus libros público una, también había una traducción parcial en Chile. Es decir, se cubría un vacío que en otras lenguas no existía, así existía una traducción en portugués y si se había publicado en gran cantidad de ocasiones en francés.

Yo creo que esta es una aportación importante desde el punto de vista de conocer la *historia de la disciplina*, porque, como decía antes, somos herederos de nuestros predecesores. La educación comparada a Marc-Antoine Jullien de París le debe mucho y debe ser reconocido y ese es el recuerdo de la obra.

Comentario: Y cuando recogemos, yo me acuerdo de que cuando lo tuve al libro esté en las manos, claro es una traducción de la primera obra entonces esto es un hito, ¿no? Lo que marca una trayectoria de tiempo muy grande y que recolocar.

Comentario: Como si hiciéramos el camino desde ese libro hasta “la educación comparada a la actualidad” de Ferran Ferrer y su Educación Comparada actual, trae de vuelta esa discusión para mí y cuando te devolví una reseña del libro traducido al español, me parecía muy importante el hecho histórico de traer a Marc-Antoine

Jullien de París a la educación comparada de vuelta a los años de 2017/2018 entonces queremos más que agradecerte Luis por estas reflexiones. Hemos intentado abarcar todos los puntos que eran nuestras expectativas y te dejo las palabras finales a ti.

Me gustaría terminar como hemos empezado, primero agradeciendo la oportunidad de presentar mi visión, que es una visión, si queremos *asincrónica* con respecto a las de las demás personas que van a participar en esta obra, pero que realmente luego va a tener un momento de sincronía cuando todo se haya publicado una manera mucho más conjunta.

Estas reflexiones son necesarias e importantes para el *futuro de la educación comparada como disciplina*, así como para el *futuro de la educación e*, incluso, para el *futuro de la humanidad* porque la *educación es el futuro*.

Los académicos debemos pensar algo más que en los JCR que nos sirvan para que nuestro ego esté bien, bien recogido. Yo creo, al igual que tú, que estando más en posición de salida que, de entrada, se puede pensar y se puede hablar de ciertas cosas más libremente.

No podemos olvidarnos de la importancia de la educación y me gustaría utilizar un

elemento que yo suelo utilizar muchas veces en clase. Después de alguna sesión hablando sobre el derecho a la educación, le pido al alumnado que me digan palabras que tengan las *cinco vocales* y la primera que suele salir es, casi siempre, *murciélagos*. Siempre les digo que ¿qué tiene que ver en tu vida murciélagos? Llevamos dos semanas, tres semanas hablando del *derecho a la educación* y no me vas a decir que *educación tiene las cinco vocales*. Por desgracia, hay veces que tenemos al murciélagos mucho más presente que la educación y realmente es algo solo que parece una tontería, pero es que debemos hacerlo más evidente. Lo tenemos tan cercano que muchas veces nos olvidamos de ello.

La educación comparada tiene un ámbito de trabajo importante, interesante y con unos retos muy claros. Pero eso funcionará si somos capaces de establecer redes de trabajo partiendo de nuestro entorno y de poder comunicar todo aquello que conseguimos hacer. Es por eso que son tan importantes *las reuniones científicas, los congresos, las revistas (no hemos hablado de la Revista Española de Educación Comparada)* todo ello nos permite trabajar en un ámbito disciplinar que tiene un gran futuro.

Referências

Ferran Ferrer, Julià (2002). Teoria e metodologia da educação comparada na atualidade. *La Educación Comparada Actual*. Ariel Educación.

TANTAK (2023). Revista de Educación de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU). <https://www.ehu.eus/es/web/bilboko-hezkuntza-fakultatea/aldizkari-zientifikoak>